

## Devuélveme la Voz. Portal en línea de fondos históricos sonoros

**FRANCISCO ROJAS CLAROS**

Universidad de Alicante (España) · [orcid.org/0000-0001-6257-282X](http://orcid.org/0000-0001-6257-282X)

<http://dx.doi.org/10.7238/fit.voi4.3093>

Devuélveme la Voz (<http://www.devuelvemelavoz.ua.es>) es un proyecto de la Universidad de Alicante que busca contribuir a la reconstrucción de nuestra historia y nuestra memoria por medio de material sonoro procedente de diversos fondos radiofónicos, centrado en los años del franquismo y la Transición democrática. Es un proyecto abierto, con el único límite de la disponibilidad de las fuentes. Pretende integrar los fondos de emisoras tanto del exterior de España (que generalmente se escuchaban de forma clandestina) como del interior. Se ha creado un archivo sonoro y un portal temático en línea centrado en el material radiofónico (que se irá incrementando de forma paulatina) y en los textos explicativos, imágenes, vídeos y documentos que relacionan los audios con la realidad del momento y de las propias emisoras. Son grabaciones importantes para lograr una reconstrucción más completa y fidedigna del pasado, pues hasta la fecha han sido una fuente marginal de estudio, debido principalmente a los problemas que plantea su consulta, por su dispersión geográfica y estar registradas en soportes físicos ya obsoletos. Por tanto, dos prioridades han guiado el proyecto desde sus comienzos: la conservación del material sonoro y su difusión como fuente para los investigadores y como elemento de reconstrucción de nuestra historia por las especiales características de los fondos digitalizados.

### *Fondos de Radio París (1958–1976)*

El punto de arranque del proyecto consistió en la digitalización, catalogación y contextualización histórica de una serie de cintas magnéticas de Radio París, nombre popular por el que se conocían las emisiones en español de la Office de Radiodiffusion-Télévision Française (ORTF), una emisora estatal de propaganda francesa dirigida por hispanistas e integrada por refugiados españoles republicanos, antecesora de la actual Radio France Internationale. Se trataba de una colección compuesta por 816

bobinas de carrete abierto, donadas a la Universidad de Alicante por dos de sus locutores estrella, el matrimonio formado por Julián Antonio Ramírez y Adelita del Campo (Adela Carreras Taurá). De esta colección de cintas —fondo Ramírez / del Campo— se pudieron incorporar al proyecto 738 grabaciones del período comprendido entre 1958 y 1976. Este fondo se complementa con las 83 grabaciones que guardaba el antiguo director de las emisiones en español de la ORTF (1958–1967), André Camp, fruto de un acuerdo de colaboración con la Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine (BDIC) y el hispanista francés Gérard Malgat (de acuerdo con los deseos de los herederos de Camp), centrado en la incorporación de dicho fondo —fondo André Camp—. Existen cintas en francés, castellano, vasco y catalán. Los investigadores van a encontrar en las emisiones de Radio París una gran heterogeneidad de testimonios, desde personalidades de todo signo político, social y cultural, hasta las historias de personas anónimas que el azar ha querido ahora poner en relevancia. Existe además un amplio abanico de grabaciones sobre aspectos fundamentales de la realidad de su tiempo, con temáticas variadas, tales como el exilio republicano de 1939 y los hispanistas franceses que lo apoyaron, la disidencia interior al franquismo, el proceso migratorio español de los años sesenta (1961–1973), las relaciones entre España y Francia, Europa y Latinoamérica, y un largo etcétera.

### *Emisiones en diferido de la ORTF (1966–1975)*

La ORTF disponía de un servicio radiofónico en diferido de grabación de programas destinados al extranjero en diferentes lenguas, complementario a las emisiones en directo. Eran programas grabados en discos de vinilo que el Ministerio de Asuntos Exteriores francés distribuía desde las embajadas francesas a las emisoras locales de los respectivos países de influencia, como forma de propaganda y publicidad de Francia. Elaborados con arreglo a las normativas de censura de cada país (en el caso de existir), carecían de los elementos más manifiestamente políticos. Era una programación centrada en la propaganda cultural francesa en sentido amplio (moda, deportes, cine, literatura, historia, humor), sobre temas que no perdieran actualidad y frescura pese a los problemas lógicos de

distribución. Así comenzaron a divulgarse programas radiofónicos creados a medio camino entre la alta cultura y la cultura ligera, con el objetivo implícito de contribuir al cambio cultural que se estaba operando en España durante los años sesenta (del siglo xx). Una serie de magazines semejantes a los de evasión emitidos en España, aunque de naturaleza muy distinta. Se hablaba de un mundo moderno mucho más libre, más rico y menos austero, donde se valoraba el papel social de la mujer y el derecho a disfrutar de la vida. Era una ventana abierta a Francia y, por extensión, a la Europa de la opulencia. En concreto, el proyecto integra la serie de dos de estos programas, *Cita en París* y *París al habla*, conservados en la fonoteca de Radio Alcoy. Se dispone de 688 grabaciones, datadas entre 1966 y 1975.

#### *Fondo sonoro de Radio Alcoy (1952–1982)*

La estación EAJ-12 Radio Alcoy es una de las emisoras más antiguas de España. Nació oficialmente en 1931, creada por Jesús Raduán Pascual —un inquieto e ingenioso técnico de telecomunicaciones— y desde entonces sigue siendo punto de referencia para los habitantes de Alcoy y su comarca. Los archivos sonoros de Radio Alcoy son igualmente una fuente de información importante para potenciales estudios basados en disciplinas y ciencias sociales de gran alcance, y sirven de complemento a las fuentes locales tradicionales. Se dispone de entrevistas a personajes destacados de la cultura, el deporte, la política y el sindicalismo, sobre todo del ámbito local, aunque también regional y nacional. La colección se completa con una serie importante de anuncios publicitarios y una muestra de programas de producción propia y también algunos de ámbito nacional, desde piezas de teatro radiofónico hasta programas religiosos, deportivos y de entretenimiento. Hasta el momento se han incorporado 432 grabaciones, realizadas entre los años 1952 y 1982.

#### *Censura musical en la radio (1959–1976)*

Este último fondo es experimental y está basado en la donación de 40 000 discos de vinilo de la emisora Cadena SER Alicante y en los expedientes de

Censura Musical y las listas de canciones «no radiables» del Archivo General de la Administración (AGA). Cuenta actualmente con 34 canciones «no radiables» y 59 textos musicales censurados, del período 1959–1976.

### *Proyecto Radio España Independiente (1951–1977)*

La historia de la oposición radiofónica a la dictadura de Franco no se puede entender sin Radio España Independiente, La Pirenaica. Contrariamente a Radio París, de La Pirenaica no se han conservado grabaciones sonoras —debido a que las cintas de bobina abierta eran regrabadas con el programa que se emitiría al día siguiente—, pero se han conservado todos los textos radiados desde 1951. El proyecto Devuélveme la Voz pretende incluir esa documentación de La Pirenaica, para lo cual ya se dispone de todos los permisos de las instituciones involucradas en la conservación y difusión de estos fondos: el Archivo del Partido Comunista de España y el Ministerio de Cultura. El proceso de incorporación será paulatino. Los contenidos se irán catalogando en el repositorio digital de la Universidad de Alicante, y conforme el Ministerio de Cultura vaya incorporando los guiones completos de las emisiones diarias al proyecto Pares, se irán enlazando. Ahora bien, La Pirenaica no es texto, sino voz; por ello se ha creado un equipo de locutores voluntarios para ir poniendo voz a los textos de las emisiones, que también estarán enlazados a la catalogación de cada día de emisión. Y para facilitar la comprensión de los contenidos se creará un conjunto de contextualizaciones históricas con los temas más relevantes tratados en las emisiones, a los cuales se enlazarán también desde los diferentes registros. El proceso finalizará con la migración de cada una de las catalogaciones —con su documentación adjunta— al proyecto Devuélveme la Voz, para que toda la información pueda ser tratada de forma conjunta con la ya existente en este portal.

### *A modo de conclusión*

En la actualidad, los fondos de Devuélveme la Voz contienen grabaciones sonoras relativas a los años comprendidos entre 1952 y 1982. No están seriadas, pero en conjunto ofrecen un gran número de elementos para

elaborar estudis amplis i de temàtiques molt variades. Els fons de Radio París i les emissions en diferido de la ORTF van significar una finestra oberta a les llibertats existents a França durant el procés de construcció de la Unió Europea, i van constituir un nexu important entre l'exili, la migració espanyola i l'audiència del interior, clarament favorable al restabliment de la democràcia a Espanya. Com a contrast, els fons de Radio Alcoy i els de censura musical exemplifiquen la ràdio de la dictadura i la posterior Transició. Com afirma Armand Balsebre:

[...] de la mateixa manera que el llibre i els documents impresos ens permeten estudiar i recuperar el llegat històric de la «modernitat» del segle XIX, en el futur ningú no podrà estudiar la dimensió històrica del segle XX sense treballar els arxius sonors de la nostra memòria, el principal dipositari de la qual ha estat el conjunt de paraules, músiques i sorolls que fabrica diàriament el mitjà sonor per excel·lència, la ràdio.<sup>1</sup>

**Arxiu Nacional de Catalunya. 2015. Guia de la sèrie documental «Procediments judicials militars (Sumaríssims) 1939–1980» de l'Arxiu del Tribunal Militar Territorial Tercer de Barcelona. A cura d'Enric Terradellas Prat; dirigit per Àngels Bernal Cercós; pròleg de Francesc Balada i Bosch. Sant Cugat del Vallès: Arxiu Nacional de Catalunya, 277 p.**

#### **ARAM MONFORT I COLL**

Universitat Autònoma de Barcelona / CEFID (Espanya) · [orcid.org/0000-0002-8316-3678](https://orcid.org/0000-0002-8316-3678)  
<http://dx.doi.org/10.7238/fit.voi4.3090>

L'any 2003 l'Arxiu Nacional de Catalunya (ANC), el Departament de Governació i Relacions Institucionals de la Generalitat de Catalunya i el Tribunal Militar Territorial Tercer de Barcelona van firmar el conveni que va possibilitar, d'una banda, el correcte tractament arxivístic del fons del

<sup>1</sup> Armand BALSEBRE, «Per una defensa dels arxius sonors de la nostra memòria», *Item: Revista de Biblioteconomia i Documentació* 32 (2002): 45–50.